

	Miércoles, 12 de marzo 14-LIT, CINE, CULT, TRAD
9:00-9:30	Introducción
9:30-10:30	Ponencia principal 1 La traducción de literatura postdictadura y el proceso de circulación de la memoria: una mirada práctica Cecilia ROSSI (U. of East Anglia)
10:30-11:00	La traducción de la memoria de la última dictadura militar argentina en la obra de Laura Alcoba Laura WIEMER (U. Wuppertal)
11:00-11:30	Pausa
11:30-12:30	Conferencia plenaria 2 del Congreso: Liliana Sánchez (U. of Illinois Chicago)
12:30-14:30	Almuerzo
14:30-15:00	"Me acariciaba con dentadura colosal". Dinámicas transescriptorales de la memoria anticolonial en <i>Las niñas del naranjel</i> de Gabriela Cabezón Cámara (2023) Manuel A. BROULLÓN-LOZANO (U. Complutense de Madrid)
15:00-15:30	Memoria y Antropoceno. Visiones contemporáneas de la naturaleza en la poesía indígena en América Latina Juan Carlos CRUZ SUÁREZ (U. de Estocolmo)
15:30-16:00	Autenticidades estratégicas: testimonios, internacionalismos y esencialismos de la Nueva Canción Latinoamericana del Cono Sur Annika RINK (U. Kassel)
16:00-16:30	Pausa
16:30-17:00	Mariana Enríquez y lo real horroroso como género de exportación Nora ZAPF (U. Augsburg)
17:00-18:00	Conversación con Inka Marter, traductora de <i>Nuestra parte de noche</i> de Mariana Enríquez (Premio Herralde de Novela 2019)

	Jueves, 13 de marzo 14-LIT, CINE, CULT, TRAD	
9:00-10:00	Ponencia Principal 2 "La línea que me recorre". Reflexiones sobre transculturalidad, transnacionalidad y traducción en Najat El Hachmi Patricia CIFRE WIBROW (U. de Salamanca)	
10:00-10:30	Memoria intertextual y traducción: el viaje del arquero en la tradición clásica y su reescritura en Irene Vallejo José Manuel BLANCO MAYOR (U. Rostock)	
10:30-11:00	La legitimación del terrorismo en internet: análisis del discurso de odio desde la traducción Alba MONTES SÁNCHEZ (U. de Córdoba) María del Carmen BALBUENA TOREZANO (U. de Córdoba)	
11:00-11:30	Pausa	
11:30-12:30	Jóvenes investigadoras/es <i>on stage</i>	
12:30-14:30	Almuerzo	
14:30-15:00	La traducción de los exilios mejicanos Albrecht BUSCHMANN (U. Rostock)	
15:00-15:30	Las traducciones de Gabriel García Márquez: entre la memoria y la violencia Gesine MÜLLER (U. zu Köln)	
15:30-16:00	En Bas – Down Below – Abajo – Unten: El testimonio de Leonora Carrington entre los frentes de guerra, lenguas, y culturas surrealista y feminista Susanne KLENGEL (FU Berlin)	
16:00-16:30	Pausa	
16:30-18:00	Asamblea plenaria DHV	Visita del Campus

	Viernes, 14 de marzo 14-LIT, CINE, CULT, TRAD
9:00-9:30	¿Traductora = traidora? La figura de la Malinche entre idiomas, culturas y medios. Fenómenos y prácticas de traducción en la novela gráfica <i>Celle qui parle</i> de Alicia Jaraba Julia GÖRTZ (U. Mannheim)
9:30-10:00	“Recordarlas vivas y felices” – Sobre la literatura como espacio de pervivencia para las víctimas de feminicidios en <i>Soñarán en el jardín</i> (2015) y sus traducciones Manuela BARNEY SEIDEL (FU Berlin)
10:00-10:30	La (re)construcción de la memoria sobre feminicidios y violaciones: entre la segunda guerra mundial y las desapariciones en México en <i>Los Puentes de Königsberg</i> (2009) de David Toscana Emiliano GARCILAZO (U. Siegen)
10:30-11:00	Transferencias sur-sur y simultaneidades de prácticas estético-sociales en los espacios públicos en contextos de violencia de Estado y del narcotráfico: memoria y denuncia Ute SEYDEL (UNAM)
11:00-11:30	Pausa
11:30-12:30	Conferencia plenaria 3 del Congreso: Enrique Winter (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso)
12:30-14:30	Almuerzo
14:30-15:00	La preservación de la memoria transpacífica en la traducción toponímica cubana Puo-an WU FU (FU Berlin)
15.00-15.30	La memoria literaria de la América afrolatina: Figuraciones de la negritud en los márgenes de la literatura mundial latinoamericana (García Márquez y Vargas Llosa) Urs URBAN (U. Weimar / HU Berlin)
15:30-16:00	Discusión final y cierre de la sección
16:00-16:30	Pausa
16:30-18:00	Servicios de información especializados: ejemplos prácticos de apoyo a la investigación (FID Rom., LA)